叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 弗兰克·I·帕卡德的古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗兰克·L·帕卡德的古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of)

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] [wɜːrks] [ʌv; əv] [fræŋk] [el] . ['pækɚd]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG** **WORKS** **OF** **FRANK** **L** **.** **PACKARD**
指数 的 这 项目 古腾堡 作品 的 坦率 L . 帕卡德

弗兰克·L·帕卡德的古腾堡计划作品索引

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['vɑːljəmz] .
table **of** **contents** **for** **each** **of** **the** **twelve** **volumes** **.**
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 十二 卷 .

十二卷本的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [deɪl]
**#** **THE** **ADVENTURES** **OF** **JIMMIE** **DALE**
这 冒险 的 吉米 戴尔

吉米·戴尔的冒险

[ðə; ði] [waɪt] [mɑːl]
**#** **THE** **WHITE** **MOLL**
这 白色的 莫尔

白莫尔

['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [deɪl]
**#** **FURTHER** **ADVENTURES** **OF** **JIMMIE** **DALE**
更远 冒险 的 吉米 戴尔

吉米·戴尔的后续冒险

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [mæn]
**#** **THE** **MIRACLE** **MAN**
这 奇迹 男人

奇迹之人

[ðə; ði] [naɪt] ['ɑːpəreɪtər]
**#** **THE** **NIGHT** **OPERATOR**
这 夜晚 操作员

夜间操作员

#	#	[ðə; ði]	-	['treɪtər]
#	**#**	**THE**	**BELOVÉD**	**TRAITOR**
#	#	这	-	叛徒

挚爱的叛徒

[dɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]
DOORS	**OF**	**THE**	**NIGHT**
门	的	这	夜晚

夜之门

#	#	[frʌm; frəm]	[naʊ]	[ɑːn]
#	**#**	**FROM**	**NOW**	**ON**
#	#	从	现在	在

今后

#	#	[pɔːnd]
#	**#**	**PAWNED**
#	#	典当

典当

#	#	[ðə; ði]	[sɪn]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]
#	**#**	**THE**	**SIN**	**THAT**	**WAS**	**HIS**
#	#	这	罪	那	曾是	他的

他所犯的罪

#	#	[ðə; ði]	['waɪər]	['dɛvəlz]
#	**#**	**THE**	**WIRE**	**DEVILS**
#	#	这	金属丝	魔鬼

电线恶魔

[teiblz]	[ʌv; əv]	['kɑːntents]	[ʌv; əv]	['vɑːljəmz]
TABLES	**OF**	**CONTENTS**	**OF**	**VOLUMES**
表格	的	内容	的	卷

卷册目录

[ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv]	['dʒɪmi]	[deɪl]
THE	**ADVENTURES**	**OF**	**JIMMIE**	**DALE**
这	冒险	的	吉米	戴尔

吉米·戴尔的冒险

[baɪ]	[fræŋk]	[el] .	['pækɝd]
by	**Frank**	**L** **.**	**Packard**
经过	坦率	L .	帕卡德

作者：弗兰克·L·帕卡德

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt]	[wʌn]	:	[ðə; ði]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]
PART	**ONE**	**:**	**THE**	**MAN**	**IN**	**THE**	**CASE**
部分	一	:	这	男人	在	这	案件

第一部分：案件中的男人

['tʃæptər]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

['tʃæptər]	[iː]
CHAPTER	**II**
章	二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[pɑːrt] [tuː] : [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs]
PART TWO : THE WOMAN IN THE CASE
部分 二 : 这 女士 在 这 案件

第二部分：案件中的女子

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [waɪt] [mɑːl]
THE **WHITE** **MOLL**
这 白色的 莫尔

白鸨

[baɪ] [fræŋk] ['pækɚd]
By **Frank** **Packard**
经过 坦率 帕卡德

弗兰克·帕卡德

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld]
I **.** **NIGHT** **IN** **THE** **UNDERWORLD**
我 . 夜晚 在 这 地狱

一、冥界之夜

[iː] . ['sev(ə)n] — [θriː] — [naɪn]
II **.** **SEVEN** **—** **THREE** **—** **NINE**
二 . 七 一 三 一 九

二、七—三—九

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['eɪliəs] ['dʒɪpsi] [næn; nɑːn]
III **.** **ALIAS** **GYPSY** **NAN**
三、 . 别名 吉普赛人 纳米

三、别名吉普赛南

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [əd'ventʃərər]
THE **ADVENTURER**
这 冒险家

冒险家

[viː] . [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪtər]
V **.** **A** **SECOND** **VISITOR**
V . 一个 第二 游客

五、第二位访客

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]
THE **RENDEZVOUS**
这 会合

会合

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['feloʊ] [θiːvz]
FELLOW **THIEVES**
同伴 窃贼

同伙盗贼

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [koʊd] ['mesɪdʒ]

THE	CODE	MESSAGE
这	代码	信息

代码信息

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ruːm] ['nʌmbər] [ɪ'lev(ə)n]

ROOM	NUMBER	ELEVEN
房间	数字	十一

十一号房间

[eks] . [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk]

X	.	ON	THE	BRINK
X	.	在	这	边缘

X. 濒临崩溃

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [briːd]

SOME	OF	THE	LESSER	BREED
一些	的	这	较少	品种

一些低等品种

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [krʊks] ['vɜːrsəs] .

XII	.	CROOKS	VS	.
十二	.	骗子	VS	.

十二、骗子对决

[krʊks]

CROOKS
骗子

骗子

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [dɔːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl]

THE	DOOR	ACROSS	THE	HALL
这	门	穿过	这	大厅

大厅对面的门

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [leɪm] [mæn]

THE	LAME	MAN
这	瘸	男人

跛子

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər]

IN	THE	COUNCIL	CHAMBER
在	这	理事会	房间

在议会厅

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] ['siːkrət] ['pæn(ə)l]

THE	SECRET	PANEL
这	秘密	控制板

秘密面板

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] ['sɪlvər] [sfɪŋks]

THE	SILVER	SPHINX
这	银	狮身人面像

银色斯芬克斯

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði][oʊld] [ʃed]

THE	OLD	SHED
这	老的	棚

老棚子

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[dred] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərz]

DREAD	UPON	THE	WATERS
恐惧	之上	这	水

水上惊魂

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ə; eɪ] [loʊn] [hænd]

A	LONE	HAND
一个	孤独	手

孤军奋战

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] ['rekənɪŋ]
THE RECKONING
这 清算

清算

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [deɪl]
THE FURTHER ADVENTURES OF JIMMIE DALE
这 更远 冒险 的 吉米 戴尔

吉米·戴尔的后续冒险

[baɪ] [fræŋk] [el] . Packard1919
By Frank L . Packard1919
经过 坦率 L . Packard1919

作者：弗兰克·L·帕卡德，1919年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [deɪl]
THE FURTHER ADVENTURES OF JIMMIE DALE
这 更远 冒险 的 吉米 戴尔

吉米·戴尔的后续冒险

['tʃæptər] [aɪ] . -
CHAPTER I . SMARLINGHUE
章 我 . -

第一章 斯马林休

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]
THE WARNING
这 警告

警告

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɑːr]
THE MAN WITH THE SCAR
这 男人 和 这 瘢痕

带疤的男人

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['pendənt]
THE DIAMOND PENDANT
这 钻石 吊坠

钻石吊坠

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . “ [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [siːl] !
V . “ DEATH TO THE GRAY SEAL !
V . “ 死亡 到 这 灰色的 海豹 !

V.“消灭灰海豹！”

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
” CHAPTER VI .
” 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['læri] [ðə; ði][bæt]
THE REHABILITATION OF LARRY THE BAT
这 康复 的 拉里 这 蝙蝠

蝙蝠拉里康复计划

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [bɑːnd] ['rɑːbəri]
THE BOND ROBBERY
这 纽带 抢劫

邦德劫案

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[æt; ət] - [wʌn]
AT HALFPAST ONE
在 - 一

一点半

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

- [wer] [ðə; ði] [wʊlf]
' WARE THE WOLF
- 仓库 这 狼

提防狼群

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [tʃeɪs]
THE CHASE
这 追赶

追逐

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld]
THE VOICES OF THE UNDERWORLD
这 声音 的 这 地狱

地下世界的声音

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ɪn] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri]
IN **THE** **SANCTUARY**
在 这 避难所

在圣所

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['si:krət] [ru:m]
THE **SECRET** **ROOM**
这 秘密 房间

密室

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈvi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [læst] [kɑ:rd]
THE **LAST** **CARD**
这 最后的 卡片

最后一张牌

['tʃæptər] ['ɛksˈvi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ækt]
CAUGHT **IN** **THE** **ACT**
捕捉 在 这 行为

当场被抓

['tʃæptər] [ˌɛksˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[wʌn] [tʃæns] [ɪn] [ten]
ONE **CHANCE** **IN** **TEN**
一 机会 在 十

十分之一的机会

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [dɪˈfɔ:ltər]
THE **DEFAULTER**
这 违约者

违约者

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['eɪliəs] ['ɪŋglɪʃ] [dɪk]
ALIAS **ENGLISH** **DICK**
别名 英语 迪克

别名 英语 迪克

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [end]
THE **BEGINNING** **OF** **THE** **END**
这 开始 的 这 结尾

终结的开始

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði][oʊld] - [kloʊðz] [ʃɑːp]
THE **OLD** **-** **CLOTHES** **SHOP**
这 老的 - 衣服 店铺

旧衣服店

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['sɪlvər] [mæg]
SILVER **MAG**
银 磁力

银色弹匣

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] - ['stɔːri]
THE **TOCSIN'S** **STORY**
这 - 故事

托辛的故事

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['hʌntʃbæk] [dʒoʊ]
HUNCHBACK **JOE**
佝 乔

驼背乔

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [twelv]
AT **FIVE** **MINUTES** **OF** **TWELVE**
在 五 分钟 的 十二

十二点五分

[ðə; ði]
THE
这

这

['mɪrək(ə)l] [mæn]
MIRACLE **MAN**
奇迹 男人

奇迹之人

[baɪ]
BY
经过

经过

[fræŋk] [el] . PACKARD1914
FRANK **L** **.** **PACKARD1914**
坦率 L . PACKARD1914

弗兰克·L·帕卡德 1914

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ðə; ði] " [ru:st]
I **THE** **"** **ROOST**
我 这 " 栖息地

我"栖息地"

" [i:][ə; eɪ] [nu:] [kʌlt]
" **II** **A** **NEW** **CULT**
" 二 一个 新的 邪教

"II 新邪教

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ni:dli]
III **NEEDLEY**
三、 针

三、尼德利

[ˌaɪ 'vi:][ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk]
IV **THE** **PATRIARCH**
第四 这 族长

四、族长

[vi:][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
V **A** **STRANGE** **CONVERSATION**
V 一个 奇怪的 对话

VA 奇怪的对话

['vaɪ, 'vi:] [ə'fɪʃəli] [ɪn'dɔ:rst]
VI **OFFICIALLY** **ENDORSED**
六年级 官方 认可

VI 正式认可

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:rks] [grænd] [ni:s]
VII **THE** **PATRIARCH'S** **GRAND** **NIECE**
七 这 族长的 盛大 侄女

七、族长的侄孙女

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [beɪt] [ɪz] ['nɪbəld]
VIII **IN** **WHICH** **THE** **BAIT** **IS** **NIBBLED**
八 在 哪个 这 饵 是 轻咬

第八，饵料被轻咬

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
IX **THE** **PILGRIMAGE**
第九章 这 朝圣

第九章 朝圣

[eks][ðə; ði] ['mɪrək(ə)l]
X **THE** **MIRACLE**
X 这 奇迹

奇迹

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] ['æftərmæθ]
XI **THE** **AFTERMATH**
十一 这 后果

十一、余波

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] '' [sed] [ðə; ði]['spaɪdər][tuː; tə][ðə; ði] [flai]
XII **''** **SAID** **THE** **SPIDER** **TO** **THE** **FLY**
十二 '' 说 这 蜘蛛 到 这 飞

蜘蛛对苍蝇说：

'' [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ['riːəl] ['mʌni]
'' **XIII** **REAL** **MONEY**
'' 十三 真实的 钱

〃十三、真钱

[ˌɛksˌaɪˈviː] ['nɑːtɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz]
XIV **KNOTTING** **THE** **STRINGS**
十四 打结 这 字符串

十四、打结

['ɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ˌoʊvərˈdʌn]
THE **MIRACLE** **OVERDONE**
这 奇迹 做得太过火了

奇迹过头了

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ə; eɪ] [flai] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt]
XVI **A** **FLY** **IN** **THE** **OINTMENT**
十六 一个 飞 在 这 软膏

十六、美中不足

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [heˈlinər] [teɪks] [ə; eɪ] [raɪd]
XVII **IN** **WHICH** **HELENA** **TAKES** **A** **RIDE**
十七 在 哪个 海伦娜 需要 一个 骑

第十七章 海伦娜乘车

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['buːməræŋ]
THE **BOOMERANG**
这 回旋镖

回旋镖

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]
XIX **THE** **SANCTUARY** **OF** **DARKNESS**
十九 这 避难所 的 黑暗

十九 黑暗圣所

['eks 'eks][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪktər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [spɔɪlz]

XX	TO	THE	VICTOR	ARE	THE	SPOILS
xx	到	这	胜利者	是	这	战利品

胜利者将获得战利品

[ˌɛks'ɛks'aɪ] [feɪs] ['vælju:]

XXI	FACE	VALUE
二十一	脸	价值

XXI 面值

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ][ðə; ði] [ʃraɪn]

XXII	THE	SHRINE
二十二	这	神社

二十二 圣殿

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [wei] [aʊt]

THE	WAY	OUT
这	方式	出去

出路

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] [veɪl] !

XXIV	VALE	!
二十四	谷	!

二十四周年!

[ðə; ði] [naɪt] ['ɑ:pəreɪtər]

THE	NIGHT	OPERATOR
这	夜晚	操作员

夜间操作员

[baɪ]

BY
经过

经过

[fræŋk] [el] . ['pækɜ·d]

FRANK	L	.	PACKARD
坦率	L	.	帕卡德

弗兰克·L·帕卡德

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] [naɪt] ['ɑ:pəreɪtər]

I	THE	NIGHT	OPERATOR
我	这	夜晚	操作员

我是夜间接线员

[i:] - [ænd; ənd][ðə; ði] -

II	OWSLET	AND	THE	1601
二	-	和	这	-

二、小猫头鹰和1601

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [əˌpɑːθiˈoʊsɪs] [ʌv; əv] ['sæmi] ['dɝːgən]

III	THE	APOTHEOSIS	OF	SAMMY	DURGAN
三、	这	神化	的	萨米	杜尔根

III 萨米·杜尔根 (Sammy Durgan) 的典范

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['rekɪŋ] [bɔːs]

IV	THE	WRECKING	BOSS
第四	这	破坏	老板

Ⅳ 破坏老大

[viː][ðə; ði][mæn] [huː] [skwiːld]

V	THE	MAN	WHO	SQUEALED
V	这	男人	WHO	尖叫

告密者

['vaɪ, 'viː][ðə; ði][eɪdʒ] ['lɪmɪt]

VI	THE	AGE	LIMIT
六年级	这	年龄	限制

六、年龄限制

[ˌviːˌaɪˈaɪ] '' [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrks]

VII	''	THE	DEVIL	AND	ALL	HIS	WORKS
七	''	这	魔鬼	和	全部	他的	作品

第七章 “魔鬼和他的一切作为”

'' [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['waɪər]

''	VIII	ON	THE	NIGHT	WIRE
''	八	在	这	夜晚	金属丝

《夜线》第八章

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [dʒɑːb]

IX	THE	OTHER	FELLOW'S	JOB
第九章	这	其他	同伴们	工作

第九章 其他人的工作

[eks][ðə; ði] [ræt] ['rɪvər] ['speʃ(ə)l]

X	THE	RAT	RIVER	SPECIAL
X	这	鼠	河	特别的

鼠河特辑

[ðə; ði] - ['treɪtər]

The	Belovéd	Traitor
这	-	叛徒

挚爱的叛徒

[baɪ]

BY
经过

经过

[fræŋk] [el] . ['pækɝd]

FRANK	L	.	PACKARD
坦率	L	.	帕卡德

弗兰克·L·帕卡德

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ] : [bɜˈneɪ] - [suə] - ['mɛr, 'mɜː]

BOOK	I	:	BERNAY	-	SUR	-	MER
书	我	:	伯奈	-	苏尔	-	MER

第一卷：贝尔奈滨海

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf]
I **THE** **HOUSE** **ON** **THE** **BLUFF**
我 这 房子 在 这 虚张声势

我，悬崖上的房子

[iː][ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]
II **THE** **KEEPERS** **OF** **THE** **LIGHT**
二 这 守门员 的 这 光

二、光之守护者

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['biːkən]
III **THE** **BEACON**
三、 这 信标

第三部分：灯塔

[ˌaɪ 'viː] [st'reɪndʒəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts]
IV **STRANGERS** **WITHIN** **THE** **GATES**
第四 陌生人 之内 这 大门

第四章 门内的陌生人

[viː] " [huː] [ɪz] [dʒiːn] - ?
V **"** **WHO** **IS** **JEAN** **LAPARDE** **?**
V " WHO 是 牛仔裤 - ?

“让·拉帕德是谁？”

" ['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [gɪft]
" **VI** **THE** **GIFT**
" 六年级 这 礼物

“VI 礼物”

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [wer] ['glɔːri] [ə'weits]
VII **WHERE** **GLORY** **AWAITS**
七 在哪里 荣耀 等待

第七章 荣耀在等待着

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'fɔːr]
VIII **SHADOWS** **BEFORE**
八 阴影 前

第八章 阴影之前

[ˌaɪ'ɛks] [fɔːrkt] [roʊdz]
IX **FORKED** **ROADS**
第九章 分叉 道路

九岔路

[eks][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [fræns]
X **A** **DAUGHTER** **OF** **FRANCE**
X 一个 女儿 的 法国

法国之女

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] ['pendʒələm]
XI **THE** **PENDULUM**
十一 这 摆

十一、钟摆

[bʊk] [iː] : [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər]
BOOK **II** **:** **TWO** **YEARS** **LATER**
书 二 : 二 年 之后

第二部：两年后

[aɪ][ðə; ði] [duːˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˈæntən]
I **THE** **DUPLICITY** **OF** **FATHER** **ANTON**
我 这 表里不一 的 父亲 安东

一、安东神父的两面性

[iː] - [ruː] -
II **26** **RUE** **VANITAIRE**
二 - 后悔 -

II 26 RUE VANITAIRE

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
III **IN** **THE** **DEAD** **OF** **THE** **NIGHT**
三、 在 这 死的 的 这 夜晚

第三部 午夜时分

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n]
IV **THE** **ACCUSATION**
第四 这 指控

四、指控

[viː][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈmɑːd(ə)l]
V **THE** **SECRET** **MODEL**
V 这 秘密 模型

秘密模特

[ˈvaɪ, ˈviː] " [dʒiːn][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ]
VI **"** **JEAN** **MUST** **NOT** **KNOW**
六年级 " 牛仔裤 必须 不是 知道

VI “让·一定不知道”

" [ˌviːˌaɪˈaɪ] [ˈmiː] [ˈkʊlpə]
" **VII** **MEA** **CULPA**
" 七 MEA 罪责

“VII MEA CULPA

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [flaɪt]
VIII **FLIGHT**
八 航班

第八飞行队

[ˌaɪˈɛks] [mɝːnəz] [ˈstrætədʒi]
IX **MYRNA'S** **STRATEGY**
第九章 米尔娜的 战略

第九章 米尔娜的策略

[eks] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg]
X **THROUGH** **THE** **FOG**
X 通过 这 多雾路段

穿越迷雾

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] " [deθ] " [ʌv; əv][dʒiːn] -
XI **THE** **"** **DEATH** **"** **OF** **JEAN** **LAPARDE**
十一 这 " 死亡 " 的 牛仔裤 -

十一、让·拉帕德之死

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][æt; ət][ðə; ði] " [ˈgeɪtweɪ]
XII **AT** **THE** **"** **GATEWAY**
十二 在 这 " 网关

十二在“门户”

" [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [dɑːn]
" **XIII** **DAWN**
" 十三 黎明

“十三黎明”

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] [driːmz]

XIV	THE	STATUE	OF	DREAMS
十四	这	雕像	的	梦境

十四、梦想雕像

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn]

FROM	NOW	ON
从	现在	在

今后

[baɪ][fræŋk][el] . Packard1919

By	Frank	L	.	Packard1919
经过	坦率	L	.	Packard1919

作者：弗兰克·L·帕卡德，1919年

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn]

FROM	NOW	ON
从	现在	在

今后

[bʊk] [aɪ] : [ðə; ði] [tʃeɪs]

BOOK	I	:	THE	CHASE
书	我	:	这	追赶

第一卷：追逐

[aɪ] — [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z]

I	—	ONE	HUNDRED	THOUSAND	DOLLARS
我	—	一	百	千	美元

我——十万美元

[iː] — [ðə; ði] [θeft]

II	—	THE	THEFT
二	—	这	盗窃

二、盗窃

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [træp]

III	—	THE	TRAP
三、	—	这	陷阱

第三章——陷阱

[ˌaɪ 'viː] — [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] - [rɪ'wɔːrd] — — [ded] [ɔːr] [ə'laɪv]

IV	—	TWO	THOUSAND	DOLLARS	'	REWARD	—	—	DEAD	OR	ALIVE
第四	—	二	千	美元	-	报酬	—	—	死的	或者	活

第四条——两千美元赏金——生死不论。

[bʊk] [iː] : [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər]

BOOK	II	:	FIVE	YEARS	LATER
书	二	:	五	年	之后

第二部：五年后

[aɪ] — [kən'vɪkt] [noʊ] . -

I	—	CONVICT	NO	.	550
我	—	定罪	不	.	-

我——550号囚犯

[iː] — [wʊlvz] [ɑːn][ðə; ði] [sent]

II	—	WOLVES	ON	THE	SCENT
二	—	狼	在	这	香味

二——狼群嗅到了气味

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] — [bred] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz]

III	—	BREAD	UPON	THE	WATERS
三、	—	面包	之上	这	水

第三章——水上面包

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] : [pæðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld]

BOOK	III	:	PATHS	OF	THE	UNDERWORLD
书	三、	:	路径	的	这	地狱

第三卷：冥界之路

[aɪ] — [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪn]

I	—	THE	DOOR	ON	THE	LANE
我	—	这	门	在	这	车道

我——巷子里的门

[iː] — [ˈsæŋktʃueri]

II	—	SANCTUARY
二	—	避难所

二—圣所

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ˈnɪkɔˌloʊ] - [pleɪz] [hɪz; ɪz] [kɑːrdz]

III	—	NICOLO	CAPRIANO	PLAYS	HIS	CARDS
三、	—	尼科洛	-	演出	他的	牌

III——尼科洛·卡普里亚诺的牌

[ˌaɪ ˈviː] — [ðə; ði] [ˈmænt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈiˆnɑːts] [fɜˁoʊni]

IV	—	THE	MANTLE	OF	ONE	IGNACE	FERRONI
第四	—	这	地幔	的	一	伊格纳斯	费罗尼

第四章——伊格纳斯·费罗尼的披风

[viː] — [kɑːn] [ˈɑːmɔr]

V	—	CON	AMORE
V	—	康	爱

V—CON AMORE

[ˈvaɪ, ˈviː] — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [drɔːz] [ɪts] [blaɪndz]

VI	—	THE	HOUSE	OF	MYSTERY	DRAWS	ITS	BLINDS
六年级	—	这	房子	的	神秘	平局	它是	百叶窗

第六章——神秘之屋拉上了窗帘

[bʊk] [ˌaɪ ˈviː] : [ðə; ði] [ˈaɪərn] [ˈtævərn]

BOOK	IV	:	THE	IRON	TAVERN
书	第四	:	这	铁	酒馆

第四卷：铁酒馆

[aɪ] — [ðə; ði] [ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː]

I	—	THE	RENDEZVOUS
我	—	这	会合

我——约会

[iː] — [ðə; ði] [fɜːrst] [gest]

II	—	THE	FIRST	GUEST
二	—	这	第一的	客人

第二章——第一位客人

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [ˈsekənd] [gest]

III	—	THE	SECOND	GUEST
三、	—	这	第二	客人

第三部分——第二位客人

[ˌaɪ ˈviː] — [ðə; ði] [θɜːrd] [gest]

IV	—	THE	THIRD	GUEST
第四	—	这	第三	客人

第四章——第三位客人

[viː] — [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr]

V	—	THE	ROOM	ON	THE	THIRD	FLOOR
V	—	这	房间	在	这	第三	地面

V——三楼的房间

['vaɪ, 'viː] — [hæf] [æn; ən] ['æli]

VI	—	HALF	AN	ALLEY
六年级	—	一半	一个	胡同

六、半条小巷

[ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃlaɪt]

VII	—	THE	MAN	WITH	THE	FLASHLIGHT
七	—	这	男人	和	这	手电筒

第七章——拿着手电筒的男人

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['bʊki] - [peɪz] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt]

VIII	—	BOOKIE	SKARVAN	PAYS	HIS	ACCOUNT
八	—	博彩公司	-	支付	他的	帐户

第八章——庄家斯卡文支付账目

[ˌaɪ'ɛks] — [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

IX	—	THE	ENDING	OF	THE	NIGHT
第九章	—	这	结束	的	这	夜晚

第九章——夜晚的终结

[eks] — ['gɑːdz] [tʃæns]

X	—	GOD'S	CHANCE
X	—	神的	机会

X——上帝的机遇

[pɔːnd]

PAWNED
典当

典当

[baɪ][fræŋk][el] . Packard1921

By	Frank	L	.	Packard1921
经过	坦率	L	.	Packard1921

作者：弗兰克·L·帕卡德，1921年

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[pɔːnd]

PAWNED
典当

典当

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

BY	WAY	OF	INTRODUCTION
经过	方式	的	介绍

引言

[hɜːr; hər] ['stɔːri]

HER	STORY
她	故事

她的故事

['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər]

TWENTY	YEARS	LATER
二十	年	之后

二十年后

['tʃæptər] [wʌn] — [ə'lædɪnz] [læmp]
CHAPTER ONE — ALADDIN'S LAMP
章 一 — 阿拉丁的 灯

第一章——阿拉丁神灯

['tʃæptər] [tuː] — [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ['plʌndʒər]
CHAPTER TWO — THE MILLIONAIRE PLUNGER
章 二 — 这 百万富翁 柱塞

第二章——百万富翁投石机

['tʃæptər] [θriː] — ['sæŋktʃueri]
CHAPTER THREE — SANCTUARY
章 三 — 避难所

第三章——庇护所

['tʃæptər] [fɔːr] — [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ʌv; əv] ['meni] [dɪ'griːz]
CHAPTER FOUR — A DOCTOR OF MANY DEGREES
章 四 — 一个 医生 的 许多 学位

第四章——拥有多个学位的博士

['tʃæptər] [faɪv] — ['hɔːkɪnz]
CHAPTER FIVE — HAWKINS
章 五 — 霍金斯

第五章——霍金斯

['tʃæptər] [sɪks] — [ðə; ði] ['æləbaɪ]
CHAPTER SIX — THE ALIBI
章 六 — 这 不在场证明

第六章——不在场证明

['tʃæptər] ['sev(ə)n] — [ðə; ði] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [pɑːn] - [ʃɑːp]
CHAPTER SEVEN — THE GIRL OF THE TRAVELING PAWN - SHOP
章 七 — 这 女孩 的 这 旅行 典当 - 店铺

第七章——流动当铺的女孩

['tʃæptər] [eɪt] — ['ælaɪz]
CHAPTER EIGHT — ALLIES
章 八 — 盟国

第八章——盟友

['tʃæptər] [naɪn] — [ðə; ði] [kən'spɪərətəz]
CHAPTER NINE — THE CONSPIRATORS
章 九 — 这 阴谋者

第九章——阴谋者

['tʃæptər] [ten] — [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt]
CHAPTER TEN — AT FIVE MINUTES TO EIGHT
章 十 — 在 五 分钟 到 八

第十章——八点五分

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] — [ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]
CHAPTER ELEVEN — THE RENDEZVOUS
章 十一 — 这 会合

第十一章——会面

['tʃæptər] [twelv] — [ðə; ði] [faɪt]
CHAPTER TWELVE — THE FIGHT
章 十二 — 这 斗争

第十二章——战斗

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn] — ['træpɪŋz] [ʌv; əv] ['tɪnsl]
CHAPTER THIRTEEN — TRAPPINGS OF TINSEL
章 十三 — 服饰 的 箔

第十三章——闪亮装饰

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn] — [ðə; ði] [tuː] [penz]
CHAPTER FOURTEEN — THE TWO PENS
章 十四 — 这 二 钢笔

第十四章——两支笔

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn] — [ðə; ði] [kluː]
CHAPTER FIFTEEN — THE CLEW
章 十五 — 这 线索

第十五章——线索

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn] — [ə; eɪ] [wʊlf] [lɪks] [hɪz; ɪz] [tʃɔps]
CHAPTER SIXTEEN — A WOLF LICKS HIS CHOPS
章 十六 — 一个 狼 舔 他的 排骨

第十六章——狼舔了舔嘴唇

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn] — ['eɪliəs] ['mɪstər] . ['ændərsn]
CHAPTER SEVENTEEN — ALIAS MR . ANDERSON
章 十七 — 别名 先生 . 安德森

第十七章——化名安德森先生

['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn] — [ðə; ði] ['hɑːstɪdʒ]
CHAPTER EIGHTEEN — THE HOSTAGE
章 十八 — 这 人质

第十八章——人质

['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn] — ['kæbɪn] [eɪtʃ] - -
CHAPTER NINETEEN — CABIN H - 14
章 十九 — 舱 H - -

第十九章——H-14号舱

['tʃæptər] ['twenti] — [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr]
CHAPTER TWENTY — OUTSIDE THE DOOR
章 二十 — 外部 这 门

第二十章——门外

['tʃæptər] ['twenti] - [wʌn] — [ðə; ði] [læst] [tʃæns]
CHAPTER TWENTY - ONE — THE LAST CHANCE
章 二十 - 一 — 这 最后的 机会

第二十一章——最后的机会

['tʃæptər] ['twenti] - [tuː] — [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
CHAPTER TWENTY - TWO — THROUGH THE NIGHT
章 二十 - 二 — 通过 这 夜晚

第二十二章——彻夜难眠

['tʃæptər] ['twenti] - [θriː] — [ðə; ði] [best] [mæn]
CHAPTER TWENTY - THREE — THE BEST MAN
章 二十 - 三 — 这 最好的 男人

第二十三章——伴郎

['tʃæptər] ['twenti] - [fɔːr] — [ðə; ði] [raɪd]
CHAPTER TWENTY - FOUR — THE RIDE
章 二十 - 四 — 这 骑

第二十四章——旅程

[ðə; ði] [sɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]
THE SIN THAT WAS HIS
这 罪 那 曾是 他的

他所犯的罪

[baɪ] [fræŋk] [el] . Packard1917
By Frank L . Packard1917
经过 坦率 L . Packard1917

作者：弗兰克·L·帕卡德，1917年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] — [θri:] - [eɪs] ['ɑ:ti]
CHAPTER I — THREE - ACE ARTIE
章 我 一 三 - 高手 阿蒂

第一章——三王牌阿蒂

['tʃæptər] [i:] — [ðə; ði] [toʊst]
CHAPTER II — THE TOAST
章 二 一 这 吐司

第二章——祝酒

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] -
CHAPTER III — THE CURÉ
章 三、 一 这 -

第三章——神父

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] — [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] .
CHAPTER IV — ON THE ROAD TO ST .
章 第四 一 在 这 路 到 英石 .

第四章——通往圣徒之路

[mɑ:r'loʊ]
MARLEAU
马尔洛

马尔洛

['tʃæptər] [vi:] — [ðə; ði] “ ['mɜ:rdər]
CHAPTER V — THE “ MURDER
章 V 一 这 “ 谋杀

第五章——“谋杀”

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] — [ðə; ði] [dʒɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp]
” CHAPTER VI — THE JAWS OF THE TRAP
” 章 六年级 一 这 大白鲨 的 这 陷阱

第六章——陷阱的利爪

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] — [æt; ət][ðə; ði] -
CHAPTER VII — AT THE PRESBYTÈRE
章 七 一 在 这 -

第七章——在长老会

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [kɪl]
CHAPTER VIII — THOU SHALT NOT KILL
章 八 一 你 应 不是 杀

第八章——不可杀人

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑ:n]
CHAPTER IX — UNTIL THE DAWN
章 第九章 一 直到 这 黎明

第九章——直到黎明

['tʃæptər] [eks] — ['kɪrɪi] ['ɛlɪˌaɪsən]
CHAPTER X — KYRIE ELEISON
章 X 一 欧文 eleison

第十章——凯里·埃莱森

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — “ ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [mɛn'toʊn]
CHAPTER XI — “ HENRI MENTONE
章 十一 一 “ 亨利 门托

第十一章——“亨利·门托内”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['kiːpər]
” **CHAPTER XII — HIS BROTHER'S KEEPER**
” 章 十二 — 他的 兄弟 守门员

第十二章——他兄弟的守护者

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [kən'fedərət]
CHAPTER XIII — THE CONFEDERATE
章 十三 — 这 南方邦联

第十三章——邦联

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]
CHAPTER XIV — THE HOUSE ON THE POINT
章 十四 — 这 房子 在 这 观点

第十四章——岬角上的房子

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — [haʊ] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [mɛn'toʊn] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ʒɑːk,dʒeiks] [bʊr'ʒɛt]
CHAPTER XV — HOW HENRI MENTONE RODE WITH JACQUES BOURGET
章 十五 — 如何 亨利 门托 骑 和 雅克 布尔热

第十五章——亨利·门托内与雅克·布尔热的骑行经历

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [teɪ'ɔfɪl] ['blɔndin]
CHAPTER XVI — FOR THE MURDER OF THÉOPHILE BLONDIN
章 十六 — 为了 这 谋杀 的 泰奥菲勒 金发女郎

第十六章——关于泰奥菲勒·布隆丹的谋杀案

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['kɑːmən] [kʌp]
CHAPTER XVII — THE COMMON CUP
章 十七 — 这 常见的 杯子

第十七章——公共酒杯

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
CHAPTER XVIII — THE CALL IN THE NIGHT
章 十八 — 这 称呼 在 这 夜晚

第十八章——夜半的呼唤

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [ðə; ði] [tuː] ['sɪnərz]
CHAPTER XIX — THE TWO SINNERS
章 十九 — 这 二 罪人

第十九章——两个罪人

['tʃæptər] ['eks 'eks] — [æn; ən] [ʌn'kʌvərd] [soʊl]
CHAPTER XX — AN UNCOVERED SOUL
章 xx — 一个 裸露 灵魂

第二十章——未被揭开的灵魂

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [ðə; ði] [kən'demd] [sel]
CHAPTER XXI — THE CONDEMNED CELL
章 二十一 — 这 谴责 细胞

第二十一章——死囚牢房

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [haʊ] ['reɪmənd] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .
CHAPTER XXII — HOW RAYMOND BADE FAREWELL TO ST .
章 二十二 — 如何 雷蒙德 巴德 告别 到 英石 .

第二十二章——雷蒙德·巴德如何告别圣徒

[mɑːr'loʊ]
MARLEAU
马尔洛

马尔洛

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] — [mɑːn'siːnjər] [ðə; ði] ['bɪʃəp]
CHAPTER XXIII — MONSIGNOR THE BISHOP
章 二十三 — 阁下 这 主教

第二十三章——主教阁下

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] — [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]

CHAPTER	XXIV	—	THE	OLD	WOMAN	ON	THE	HILL
章	二十四	—	这	老的	女士	在	这	爬坡道

第二十四章——山上的老妇人

[ðə; ði]['waɪər] ['dɛvəlz]

THE	WIRE	DEVILS
这	金属丝	魔鬼

铁丝网恶魔

[baɪ][fræŋk][el] . Packard1918

By	Frank	L	.	Packard1918
经过	坦率	L	.	Packard1918

弗兰克·L·帕卡德 1918

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[ðə; ði]['waɪər] ['dɛvəlz]

THE	WIRE	DEVILS
这	金属丝	魔鬼

电线恶魔

[aɪ] — [ðə; ði] ['siːkrət] [koʊd]

I	—	THE	SECRET	CODE
我	—	这	秘密	代码

我——秘密代码

[iː] — [ðə; ði] [ten] - ['dɑːlər] ['kaʊntərfɪt] [noʊt]

II	—	THE	TEN	-	DOLLAR	COUNTERFEIT	NOTE
二	—	这	十	-	美元	伪造	笔记

二、十美元假钞

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] - [ðə; ði] - [seɪf]

III	-	THE	PAYMASTER'S	SAFE
三、	-	这	-	安全的

三、支付者的保险箱

[ˌaɪ 'viː] — [æt; ət] [bɔːld] [kriːk] ['steɪʃ(ə)n]

IV	—	AT	BALD	CREEK	STATION
第四	—	在	秃	溪	车站

第四部分——在秃溪站

[viː] — [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kæʃ] [bɑːks] [ˌdisə'piəz]

V	—	IN	WHICH	A	CASH	BOX	DISAPPEARS
V	—	在	哪个	一个	现金	盒子	消失

V——一个钱箱消失了

['vaɪ, 'viː] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spaɪdər]

VI	—	SOME	OF	THE	LITTLE	SPIDERS
六年级	—	一些	的	这	小的	蜘蛛

六、一些小蜘蛛

[ˌviːˌaɪ'aɪ] — ['wɑːntɪd] — [ðə; ði] [hɔːk] — [ded] [ɔːr] [ə'laɪv]

VII	—	WANTED	—	THE	HAWK	—	DEAD	OR	ALIVE
七	—	通缉	—	这	鹰	—	死的	或者	活

第七章——通缉——鹰——生死不论

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [θredz] [ɪn] [ðə; ði] [web]

VIII	—	THREADS	IN	THE	WEB
八	—	线程	在	这	网站

第八章——网络上的线索

[ˌaɪˈɛks] — [ðə; ði] ['lu:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] [meɪl]

IX	—	THE	LOOTING	OF	THE	FAST	MAIL
第九章	—	这	抢劫	的	这	快速地	邮件

第九章——快速邮件的掠夺

[eks] — [ðə; ði] [θɜ:rd] ['pɑ:rti]

X	—	THE	THIRD	PARTY
X	—	这	第三	派对

X——第三方

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ðə; ði] [li:d] ['kæps(ə)l]

XI	—	THE	LEAD	CAPSULE
十一	—	这	带领	胶囊

十一——铅胶囊

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] — [blaɪndmənz] - [bʌf]

XII	—	BLINDMAN'S	-	BUFF
十二	—	盲人	-	BUFF

十二——盲人巴夫

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑ:r]

XIII	—	THE	MAN	WITH	THE	SCAR
十三	—	这	男人	和	这	瘢痕

第十三章——疤面人

[ˌɛksˌaɪˈvi:] — [ðə; ði] [klu:]

XIV	—	THE	CLUE
十四	—	这	线索

第十四章——线索

['ɛksˈvi:] — [ðə; ði] ['leɪdibɜ:rd]

XV	—	THE	LADYBIRD
十五	—	这	瓢虫

十五——瓢虫

[ˌɛksˈvi:ˈaɪ] — [æn; ən]['i:v(ə)n] [breɪk]

XVI	—	AN	EVEN	BREAK
十六	—	一个	甚至	休息

十六——势均力敌的局面

[ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪ] — [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l]

XVII	—	A	HOLE	IN	THE	WALL
十七	—	一个	洞	在	这	墙

十七——墙上的一个洞

[ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [hɔ:k] [pæks] [hɪz; ɪz] [və'li:s]

XVIII	—	THE	HAWK	PACKS	HIS	VALISE
十八	—	这	鹰	包装	他的	手提箱

第十八——鹰收拾他的提包

[ˌɛksˌaɪˈɛks] — [bɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər]

XIX	—	BIRDS	OF	A	FEATHER
十九	—	鸟类	的	一个	羽毛

十九——物以类聚

['eks 'eks] — “ [ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] ” [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndəns]

XX	—	“	CONFIDENTIAL	”	CORRESPONDENCE
xx	—	“	机密的	”	一致

XX——“机密”信函

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神